



Nota de Prensa

La UNED de Tudela celebra un curso teórico-práctico de traducción audiovisual y accesibilidad en los medios

- El curso “Introducción a la traducción audiovisual y a la accesibilidad en los medios” tendrá lugar los días 13 al 14 de noviembre y podrá seguirse de manera online (directo y diferido).
- La actividad está abierta a todas las personas interesadas.

Tudela, a 3 de noviembre de 2020.- El gran auge tecnológico actual nos permite hacer cualquier tipo de comunicación accesible, en cualquier medio. Esta posibilidad ha de aprovecharse para potenciar la accesibilidad en los medios audiovisuales, para hacerla lo más global posible y conseguir que prácticamente el 100% de los productos audiovisuales sea accesible. Por ello, este curso pretende introducir la disciplina de la traducción audiovisual a través de sus principales modalidades (doblaje, subtitulación y voces superpuestas), así como presentar la relevancia de la accesibilidad en los medios hoy.

Entre los principales objetivos con los que se ha organizado esta actividad, se encuentra: reconocer y determinar los principios básicos que rigen la traducción audiovisual y del concepto de accesibilidad en los medios de comunicación; conocer los procedimientos propios de la práctica de la traducción audiovisual en sus distintas modalidades; descubrir los diferentes recursos y herramientas que ofrecen las TIC para trabajar dentro del ámbito de la traducción y la accesibilidad audiovisual y reflexionar sobre el hecho de que accesibilidad en los medios es un derecho y una necesidad para todos y que su evolución ha de ser lo más rápida y generalizada posible, identificando y pronosticando casos concretos de este fenómeno.

Resulta destacable el modo en el que las capacidades de la informática se han fusionado con las de los medios audiovisuales. Los equipos y programas informáticos permiten acoger en una sola máquina una serie de herramientas que antes existían aisladamente en formatos difícilmente



Nota de Prensa

compatibles, tales como texto, gráficos, fotografías, vídeo, música, grabación, reconocimiento de voz, cine, prensa, radio, televisión, etc. Esta fusión ha facilitado en gran medida tanto la labor del traductor audiovisual en todas las modalidades, agilizando el proceso en todas sus etapas, así como el auge actual de la accesibilidad audiovisual.

La actividad será impartida por Noa Talaván Zanón, Profesora Titular en el Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED.

El curso podrá seguirse de manera online (en directo o en diferido). El precio de la matrícula ordinaria es de 50 euros y 40 euros para personas con discapacidad; alumnos UNED y personas en situación de desempleo.

Más información en el teléfono 948 82 15 35, extensión 1 y en www.unedtudela.es